

Carme López Calderón - Juan Manuel Monterroso Montero
(Eds.)

EL SOL DE OCCIDENTE

**SOCIEDAD, TEXTOS,
IMÁGENES SIMBÓLICAS
E INTERCULTURALIDAD**



andavira
editora

EL SOL DE OCCIDENTE. Sociedad, textos, imágenes simbólicas e interculturalidad. Carme López Calderón y Juan Manuel Monterroso Montero. Ediciones de la Universidad de Zaragoza. 2010. 160 páginas. 12,00 €.

El libro es un estudio de la cultura popular en Aragón, concretamente en la zona de la Sierra de Guadalupe, a través de la historia y la literatura.

INDICE

EL SOL DE OCCIDENTE

Sociedad, textos, imágenes simbólicas e interculturalidad

EDITORES

Carme López Calderón
Juan Manuel Monterroso Montero

El Sol de Occidente. Sociedad, textos, imágenes simbólicas e interculturalidad / Edición a cargo de Carme López Calderón y Juan Manuel Monterroso Montero / Coordinación a cargo de María Rivo Vázquez, Ana Pérez Varela y Begoña Álvarez Seijo / Santiago de Compostela: Andavira Editora y Universidade de Santiago de Compostela, 2020

© Textos y fotografías: los autores, o los especificados en cada caso

Edita



Colabora



Dep. Legal: C 1578-2020

ISBN: 978-84-122301-7-8

Todos los estudios incluidos en este libro han sido revisados y evaluados por pares ciegos. Para ello, se ha remitido el correspondiente dictamen por parte de evaluadores de reconocido prestigio con el objeto de garantizar su calidad y validez científica de sus contenidos.

Fecha de petición de los informes: 16-09-2019 y 18-09-2019

Fecha de recepción de los informes: 30-09-2019, 1-10-2019, 10-10-2019 y 14-02-2020

Este libro está vinculado a los siguientes proyectos de investigación:

—Consolidación 2020 GPC-GI-1907

Axudas para a consolidación e estruturación de unidades de investigación competitivas e outras accións de fomento nas universidades do SUG (ED431B 2020/10). 01/01/2020 - 31/12/2022

Investigador principal: Juan M. Monterroso Montero.

—El patrimonio monástico y conventual gallego de la reforma de los Reyes Católicos a la Exclaustración HAR2016-76097-P Plan Nacional (AEI/FEDER, UE), adscrito al Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, subprograma estatal de generación del conocimiento. 28/9/2016-31/12/2019

Investigadores principales: Ana E. Goy Díz y José M. García Iglesias.

—Consolidación e estruturación. REDES 2016

Proxectos Plan Galego IDT de la Xunta de Galicia (ED341D R2016/023) 01/01/2017 - 30/11/2018

Investigador Principal: Juan M. Monterroso Montero

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	9
SECCIÓN I: AL SERVICIO DE LOS REYES	11
Entre España y Nápoles. Paisajes portuarios durante el reinado de Carlos III	13
<i>Fernández Martínez, Carla</i>	
Del Águila Imperial a la Flor de Lis: Emblemas por las Reales Aclamaciones a Felipe V en la Nueva España	26
<i>Lira Saucedo, Salvador Alejandro</i>	
Ecos dialógicos: El príncipe de Maquiavelo en las Empresas políticas de Saavedra Fajardo	49
<i>Mesa Higuera, Claudia</i>	
IAM FELICITER OMNIA. Una divisa política para Isabel de Valois (1560)	71
<i>Mínguez Cornelles, Víctor</i>	
El otro como animal: alegorías, emblemas e imágenes del islam en las entradas reales de la corte portuguesa (siglos XVI-XVIII)	90
<i>Rega Castro, Iván</i>	
Lugares e imágenes de la Abundancia en la literatura nupcial del Barroco: los epitalamios ilustrados cortesanos	108
<i>Rodríguez Moya, Inmaculada</i>	
Pervivencia del Emblema Solar en los reinados de Felipe IV y Carlos II	129
<i>Zapata Fernández de la Hoz, Teresa</i>	
SECCIÓN II: AL SERVICIO DE LOS DIOSES	147
El claustro como microcosmos alegórico: Análisis iconológico del claustro de procesiones de Santo Domingo, en Jerez	149
<i>Aguayo Cobo, Antonio</i>	

Cuando los Números hablan: lectura en clave cristológica	167
<i>Azanza López, Javier</i>	
La imagen retratada y la emblemática en torno a un jesuita cordobés de la primera mitad del siglo XVIII.	188
<i>Cuesta García de Leonardo, María José</i>	
Ese telar hace visos: Andrómeda y Perseo en la barca de Calderón	206
<i>Curí-Quevedo, Radhis</i>	
Tipos iconográficos en torno a Saúl y la Maga de Endor	216
<i>Donet Donet, Leonardo</i>	
Del postrero lecho al trono celestial. Modelos de representación de la Dormición, la Asunción y la Coronación de la Virgen en la Galicia de los siglos XVI y XVII.	233
<i>Fernández Gasalla, Leopoldo</i>	
La ordenación de los ostiarios en la Iglesia latina medieval y su representación icónica	258
<i>Gallart Pineda, Pascual A.</i>	
Exequias por Carlos II. El Santo Oficio y el túmulo real de Cartagena de Indias.	280
<i>Gámez Casado, Manuel</i>	
Santa María Salomé. La inventio de un culto compostelano	291
<i>Gómez Darriba, Javier</i>	
La construcción medieval del tipo iconográfico del Sacrificio de Isaac	313
<i>Herraiz Llavador, Andrés</i>	
Turris Davidica, Turris Eburnea: la Fortificación como Alegoría Inmaculista	328
<i>López Hernández, Ignacio J.</i>	
Astra Teresa teris, el primer opúsculo de emblemas de la descalcez carmelitana ...	343
<i>Moreno Cuadro, Fernando</i>	
Un segundo Santiago. Visiones del cardenal Cisneros en Orán.	361
<i>Olivares Torres, Enric</i>	
SECCIÓN III: AL SERVICIO DE LAS ARTES Y LAS LETRAS.	387
Annulus Annus o el emblema sobre la eternidad.	389
<i>Aizpuru Cruces, Monserrat</i>	
Poder y subversión en Calabuch: La utopía festiva de Berlanga	401
<i>Alberola Crespo, Nieves y Zuriaga Senent, Vicent Francesc</i>	
Sobre la presencia de la emblemática en los tapices: la serie de Triunfos del Archiduque Alberto	421
<i>Andrés González, Patricia</i>	

Rei do Céu, Senhor da Terra: representações emblemáticas do Sol no Barroco português.	439
<i>Araújo, Filipa</i>	
Dos Diegos hispanos para un libro de emblemas neerlandés.	461
<i>Cazalla Canto, Silvia</i>	
La imagen de la Concha de Oro en los impresos de la Edad Moderna.	482
<i>Ciccarello, Domenico</i>	
Omnibus unus: o scherzo sobre trabajo y libertad con la disculpa del sol, entre Lucrecio y Virgilio.	500
<i>Díaz Bustamante, José Manuel</i>	
La «Guardiola» (Senglea). Imagen de la vigilancia.	521
<i>Escalera Pérez, Reyes; Morales Martínez, Alfredo J.</i>	
Los santos del Real Convento de Predicadores de Valencia. Estudio de un complejo grabado dieciochesco.	542
<i>Felici Castell, Andrés</i>	
Emblemas para tiempos de guerra: a propósito de la vidriera-memorial del Comando de Bombarderos de la Royal Air Force en la catedral de Ely (Cambridgeshire, Inglaterra).	562
<i>García Arranz, José Julio</i>	
Joannes David's emblem books: successful co-operative ventures between the Galle print workshop and the Moretus Press.	580
<i>Imhof, Dirk</i>	
¿Los emblemas perdidos de Luis Zapata?	601
<i>López Poza, Sagrario</i>	
La emblemática subsidiaria de la mitología didáctica: Alciato en el Theatro de los Dioses de la Gentilidad.	616
<i>Martínez Sobrino, Alejandro; García Román, Cirilo</i>	
Formación de la imagen: visualización de la Justicia.	630
<i>Montesinos Castañeda, María</i>	
Los dos caminos. Del mito a la emblemática y su influencia en el arte.	644
<i>Morales Folguera, José Miguel</i>	
La caza en los Emblemas morales (1610) de Sebastián de Covarrubias.	662
<i>Peñasco González, Sandra M^a</i>	
El sonido (o no) virtuoso (o no) de la campana.	676
<i>Robledo Estaire, Luis</i>	
«Levantadas em bestiães e em silvados»: o bestiário e o fantástico nas salvas historiadas dos séculos XV e XVI.	689
<i>Sousa, Ana Cristina</i>	
Symbola, base de datos sobre divisas o empresas históricas.	708
<i>López Poza, Sagrario</i>	

PRESENTACIÓN

CARME LÓPEZ CALDERÓN Y JUAN M. MONTERROSO MONTERO

Universidad de Santiago de Compostela

Durante los días 29 y 30 de noviembre, 1 y 2 de diciembre de 2017, la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Santiago de Compostela acogió el XI Congreso de la Sociedad Española de Emblemática, que en esta edición se acompañó del lema *El Sol de Occidente. Sociedad, textos, imágenes simbólicas e interculturalidad*.

La idea inicial del título partió de la relación festiva escrita por D. de Loya, *Ocaso de el mejor sol en el occidente de Iberia. Noticias fúnebres de Carlos II* (Palermo, 1701) y permitió ofrecer una imagen sugestiva que, sin perder de vista su procedencia literaria –igualmente presente en otros textos, como *Llanto del Occidente en el ocaso del más claro sol de las Españas...*, escrito por Isidro Sariñana (México, 1666)– hacía referencia a la ciudad de Santiago de Compostela, a su condición de *locus sancti iacobi* y a su localización como *Finis Terrae*. No es azaroso que Francisco Xavier Manuel de la Huerta y Vega, en sus *Anales de el Reyno de Galicia* (1733-1736), mencionase que «Aquí hubo en tiempo de los Romanos vn Templo dedicado â el Sol».

De este modo, bajo un único epígrafe se propusieron referencias cruzadas a la literatura emblemática y cultura visual, ejes centrales del congreso, y a la ciudad en la que tendría lugar, al tiempo que –y quizá más relevante– se definió el nexo necesario con la temática del encuentro: las múltiples relaciones que se pueden establecer entre, por un lado, textos e imágenes simbólicas y, por otro, sociedades y momentos culturales particulares.

Al respecto, se partió de la premisa de que cada sociedad es la respuesta a un momento cultural determinado en la que la confluencia de diversos factores –económicos, religiosos, políticos, etc.– han podido configurar un uso diferente de la imagen y los textos, de acuerdo con los intereses de aquellos que los han ideado. Del mismo modo, imágenes y textos se convierten en un excelente testimonio de los cambios sufridos en el seno de una sociedad determinada de acuerdo con el momento cultural de referencia. Y, por supuesto, tanto unas como los otros, son un exponente claro de la interculturalidad, entendida como el proceso de interacción de dos o más culturas de forma horizontal y sinérgica.

Las múltiples aproximaciones, tanto temáticas como disciplinares, que el enfoque del congreso favoreció se plasman en este libro, en el que se recogen treinta y nueve de las contribuciones revisadas, ampliadas y sometidas a evaluación por pares ciegos. Se presentan ordenadas alfabéticamente y distribuidas en las tres secciones principales del encuentro –Al servicio de los reyes, Al servicio de los dioses y Al servicio de las artes y las letras–, en las que asimismo se integran las ponencias plenarias a cargo de José Manuel Díaz de Bustamante, José Javier Azanza López y Dirk Imhof. Cierra el volumen la presentación de *Symbola*, base de datos y biblioteca digital que anuncia una de las vías para el desarrollo futuro –sino ya presente– de los estudios de emblemática: las Humanidades Digitales.

Tanto la organización del congreso como la edición de este libro corrieron a cargo del Grupo de Investigación Iacobus (GI-1907) de la Universidad de Santiago de Compostela, contando con el apoyo económico del *Proyecto Consolidación e Estructuración (REDES 2016)* de la Xunta de Galicia y la indispensable colaboración de tres de sus miembros más jóvenes: María Rivo Vázquez, Ana Pérez Varela y Begoña Álvarez Seijo. A ellas, así como a todos los autores de los estudios aquí reunidos, muchas gracias.

Carme López Calderón y Juan M. Monterroso Montero
Universidad de Santiago de Compostela

ANNULUS ANNUS O EL EMBLEMA SOBRE LA ETERNIDAD

MONSIEUR GUICHARD LACROIX, CHANCELIER
UNIVERSITAIRE, GENEVE, SUISSE

SECCIÓN III: AL SERVICIO DE LAS ARTES Y LAS LETRAS

Resumen

Desde la perspectiva de la historia del arte, el emblema "Annulus Annus" de Guichard Lacroix, publicado en 1642, es un ejemplo de la obra de un artista suizo que se dedicó a la enseñanza y a la investigación en el campo de la historia del arte. El emblema, que se encuentra en la introducción de su obra "De la eternidad", es un ejemplo de la obra de un artista suizo que se dedicó a la enseñanza y a la investigación en el campo de la historia del arte. El emblema, que se encuentra en la introducción de su obra "De la eternidad", es un ejemplo de la obra de un artista suizo que se dedicó a la enseñanza y a la investigación en el campo de la historia del arte.

Palabras clave: emblema, historia del arte, Guichard Lacroix.

Abstract

The image "Annulus Annus" of Guichard Lacroix, published in 1642, is an example of the work of a Swiss artist who dedicated himself to teaching and research in the field of art history. The image, which is found in the introduction of his work "De la eternidad", is an example of the work of a Swiss artist who dedicated himself to teaching and research in the field of art history. The image, which is found in the introduction of his work "De la eternidad", is an example of the work of a Swiss artist who dedicated himself to teaching and research in the field of art history.

Key words: emblem, art history, Guichard Lacroix.

LA IMAGEN DE LA CONCHA DE ORO EN LOS IMPRESOS DE LA EDAD MODERNA

DOMENICO CICCARELLO
Università degli studi di Palermo

Resumen

Una imagen comúnmente asociada a Santiago de Compostela (la concha) ha acompañado también la ciudad de Palermo durante siglos. Desde la literatura clásica a la medieval, y luego renacentista y barroca, este símbolo se desarrolla en conexión con otros emblemas de la ciudad (sus ríos, el águila, el Genio), así marcando su identidad histórica, pero en una versión bastante idealizada. Por eso, la locución «Concha de Oro» fue expresada de forma reiterada en innumerables impresos de la Edad Moderna con significados múltiples, y sobre todo para exhibir las dotes de belleza y riqueza del paisaje de Palermo en un contexto político específico, es decir con el intento de apoyar y consolidar una idea de capital virreinal perfecta.

Palabras clave: Concha de oro, Edad Moderna, Palermo, Textos impresos

Summary

For centuries, an image commonly associated with Santiago de Compostela (the shell) has accompanied the city of Palermo as well. Since the classical tradition and medieval literature, and then during the Renaissance and Baroque Age, this symbol has been connected with other urban symbols (the rivers, the eagle and the Genius of Palermo), thus contributing to its historical identity, although in a rather idealistic form. Therefore, the expression «Golden Shell» has been used repeatedly in a large number of books printed during the Modern Age, with multiple meanings. The main purpose was to show those attributes linked with the city's landscape (wealth and beauty) within a specific political framework, that is to try to support and reinforce the idea that Palermo was the perfect capital for the Spanish viceroyalty.

Keywords: Early printed books, Golden Shell, Modern Age, Palermo

Un historiador de la mitad del siglo XVII afirmó: «*Il divulgato, e famoso ghieroglifico della Piana di Palermo è di Conca d'oro*» (Inveges, 1649-1651: I, 18). Por Francesco Emanuele Gaetani, recogiendo y resumiendo un siglo más tarde el valor de aquella tradición, el nombre mismo de la ciudad significaba «todo un jardín»:

Chiamossi indi *Panormus* perché nell'espressivo di questa voce si raggiungono gli eccelsi pregi del suo bel contado, che è tutto piano, trionfo di pioppate strade, di bei verzieri e di assai brillanti cristalline fonti. Ciò fu motivo che dagli autori le si è dato comunemente il bel nome di Paradiso della Sicilia. E per la medesima ragione, come pel vanto del suo teatrale giro de' monti, che rendono il piano e la città in forma di conca, sortisce ella il nome antonomastico di Conca d'oro (Gaetani, siglo XVIII¹).

La imagen más famosa de la ruta de los peregrinos a Santiago de Compostela, es decir, la concha, es también el símbolo de la zona fértil alrededor de Palermo y de la misma ciudad, con su exuberante paisaje, su riqueza natural, según una tradición antiquísima, en asociación con una fuerte referencia a la mitología clásica: Palermo como paraíso. En la primera figura [fig. 1] se ve una carta topográfica de Palermo y su territorio, que hizo Domenico Scinà en 1818, casi al mismo tiempo en que un personaje de Goethe, Mignon, lo cantaba así: «Conoces la tierra donde florecen los limones / En las hojas verdes resplandeciéndose naranjas de oro / Un viento suave sopla desde el cielo azul / El arrayán es tranquilo, despejado el laurel, / ¿Quizás la conoces? ¡Allá! ¡Allá! / ¡Quiero ir, o mi amor, contigo!».² En la segunda figura [fig. 2] está representado a través de una pintura de la primera mitad del siglo XIX hecha por un anónimo siciliano.³ Hasta final del siglo XIX y también por toda la primera mitad del siglo pasado, esta imagen de la «*Conca d'oro*», es decir de un enorme espacio verde con masivos cultivos de cítricos y otros frutos, entre las montañas y el mar, rodeando y casi abrazando la ciudad de Palermo, permanecía intacta en la realidad y en la visión de artistas.

De todo esto lamentablemente hoy muy poco queda. La imagen siguiente [fig. 3] muestra la situación llamada «*Il Sacco di Palermo*». Con esta expresión, «El Saqueo de Palermo» indicamos el proceso de especulación inmobiliaria y de construcción muy rápida y malregulada de bloques de apartamentos de cemento que ocurrió principalmente entre los años 1950 y 1970. Este proceso no solo se propagaba entre los barrios de la ciudad, sino también atravesaba todo su cinturón verde de huertos y jardines naturales, lo que desde el periodo renacentista se llamaba comúnmente «*Conca d'Oro*».

¹ El manuscrito luego fue editado en impresión: Di Marzo, 1873.

² La traducción es mía. Aquí el texto original: «*Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn, / Im dunkeln Laub die Goldorangen glühn, / Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht, / Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht, / Kennst du es wohl? Dahin! Dahin! / Möcht ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!*» (Goethe, 1795). El autor se refiere a la etapa palermitana de su viaje a Italia de 1786-1788, sobre que escribirá más extensamente (Goethe, 1816-1817).

³ La obra, procedente de la colección privada del barón Pietro Sgadari Lo Monaco, ahora es parte de la colección Cuccio Alesi conservada en la pinacoteca de la Fondazione Sicilia.

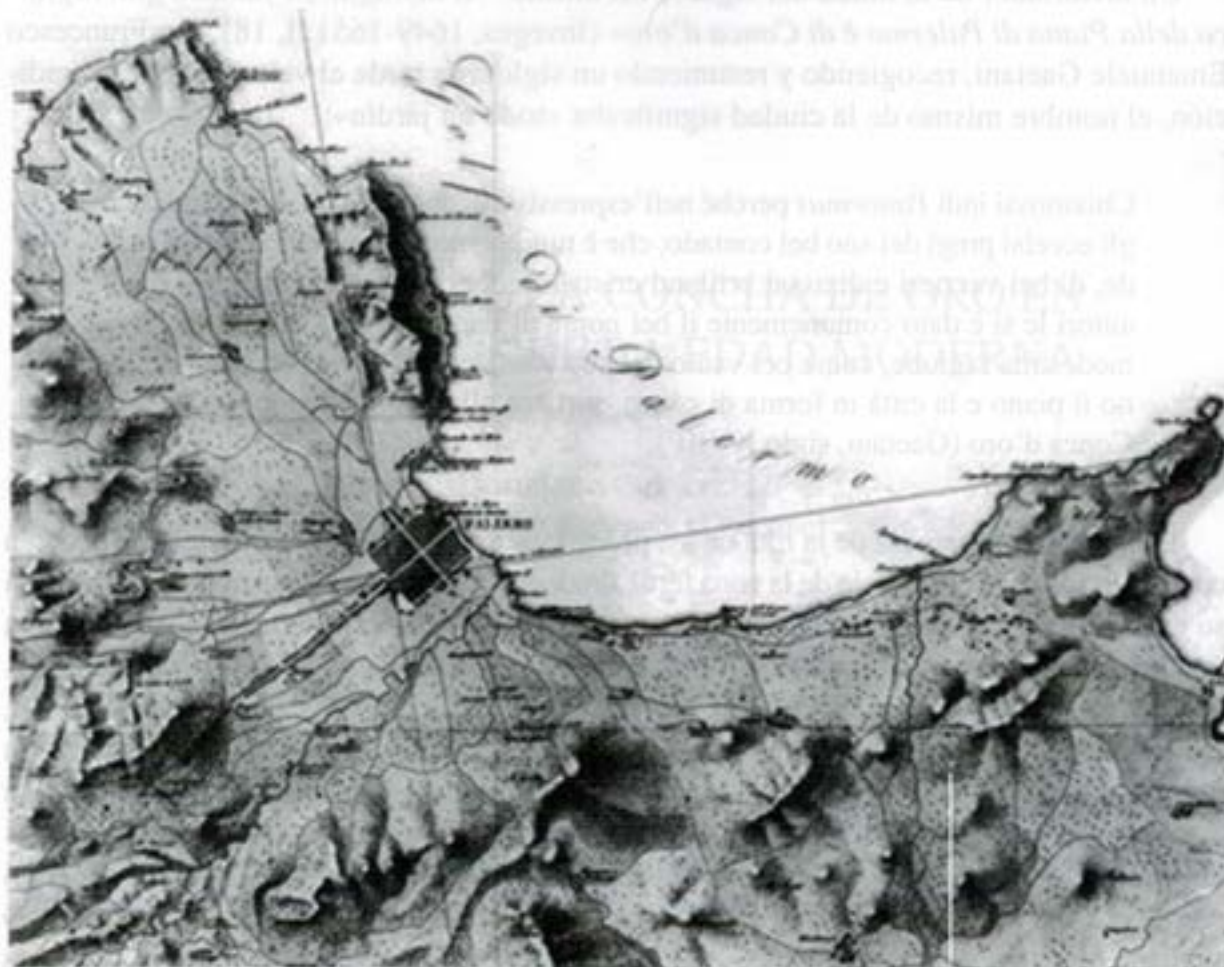


Fig. 1: Domenico Scinà: *La topografia di Palermo*, 1818.

La imagen de Palermo como Concha de Oro, derivándose de una visión idílica de la isla de Sicilia que pertenía a la cultura griega y romana, llegó a difundirse enormemente por medio de la cultura medieval, y luego del Renacimiento y del Barroco. A continuación repasamos algunas entre las más famosas citas literarias sobre el tema, con ninguna pretensión que sean exhaustivas. El historiador Callías Syracusanus, que vivió entre los siglos cuarto y tercero A.C., declaró que «*Panormitanus ager totus hortus appellatur, eo quod arboribus domesticis & frugiferis plenus sit*».⁴ Del mismo modo, Hugo Falcandus (1550: 12) en su crónica medieval describía admirablemente la exuberancia de las llanuras que rodean la ciudad: «*O beatam cunctisque saeculis praedicandam planitiem, quae intra gremium suum arborum fructuumque genus omne conclusit*».⁵ Hacia la segunda

⁴ Tomo la cita de Valguarnera, 1614: 76. De la obra de Callías, al parecer concebida en 22 libros τὰ περὶ Ἀγαθοκλέα οὐ περὶ Ἀγαθοκλέα ἱστορίαι, escasos fragmentos sobreviven; algunos extractos de sus textos son conocidos sólo por citas de autores posteriores.

⁵ La crónica, conocida como *Liber de Regno Sicilie*, estaba transcrita en un manuscrito medieval anónimo, que sólo posteriormente fue asignado a Hugo Falcandus, un autor que supuestamente vivió en el siglo XII y

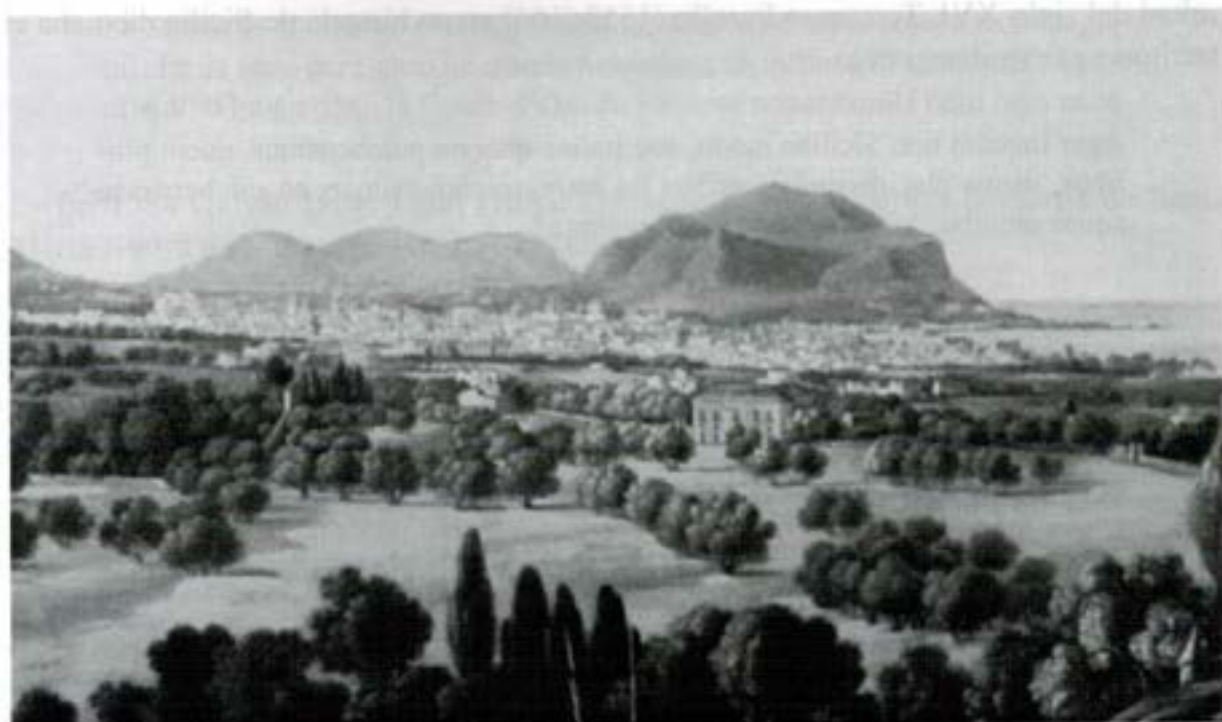


Fig. 2: Palermo, Fondazione Sicilia: *La conca d'oro*, mediados del siglo XIX.



Fig. 3: *El Saqueo de Palermo*.

mitad del siglo XVI, Tommaso Fazello (1558: 164) en su historia de Sicilia dibujaba el territorio palermitano como

Ager inquam non Siciliae modo, sed Italiae quoque pulcherrimus, quem pluribus, iisque placidissimis fontibus ibi natis, splendidissimae, ac saluberrimae aquae omnibus locis interfluunt, irrigantque.⁶

Entre los geógrafos, Iodocus Hondius (1627: 391) escribía:

Panormus maxima Siciliae urbs est, sedesque regia, amaeno loco sita, prope fluvium *Formosam* dictum: irrigatur mari Tyrrheno una parte, planitiei altera parte respondet, montibus circumcinctae, qui plane arbores nullas gignunt: at qua urbs iacet, amaenissima est, oculos prospectu pascens, omnis generis fructus maxima copia producens, favore rivulorum istorum campos & hortulos irrigantium.

Un manuscrito de pergamino que data de principios del siglo XVI, conservado en la Biblioteca Nacional de Roma, contiene un poema en hexámetros conocido con el título *De laudibus Messanae*,⁷ en que el autor Angelo Monteverde (ca 1500-1510: vv. 399-402, 409-412) alaba Palermo junto a las otras ciudades sicilianas:

Magna Syracusiae laus urbis, magna Panhormi, / Gloria quae meruit felix et fausta vocari / Qui etiam a doctis inscribitur aurea concha / Pulchrior est placidum qua Cypria vecta per aequor / [...] Arridet tellus, vario vestita colore, / Vernat apricus ager, vicinis montibus exit / Unda perennis aquae, leni quae murmure campos / Irrigat et gratos tribuit mortalibus hortos.

Esta parece ser la primera mención bibliográfica del topónimo *aurea concha* (Mandalà, 2017).⁸ Sobre el valor agregado de las aguas al simbolismo de la Concha de oro volveremos en un rato.

En 1557 el Embajador Federico Badoero (1853: 267)⁹, en un informe sobre los dominios españoles ante el Senado de Venecia, refirió que:

fue testigo directo de los acontecimientos de la época del Reino normando de Guillermo el Malo y del primer período de Guillermo II. El original se perdió, pero se conserva todavía la *editio princeps* de París.

⁶ El texto citado se menciona en el capítulo ocho *prioris decadis* entitulado *De Panormo urbe*.

⁷ El trabajo fue publicado bajo este título y bajo el pseudónimo del autor, Angelus Callimachus (Monteverde, 1955).

⁸ Estoy particularmente en deuda con este ensayo, en virtud de las muy agudas observaciones del autor sobre la relación entre la imagen de la *Conca d'oro* y la identidad de la ciudad de Palermo.

⁹ Para el original manuscrito: Firenze, Biblioteca nazionale centrale, *Codice Capponi V*.

La Sicilia ha di circuito 650 miglia incirca, copiosa di varie cose, e tanto di grani, che un anno per l'altro ne manda fuori quasi un milione di staie veneziane; e di vini, il luogo detto la Conca d'Oro ne produce sessantamila botti ogni anno.

En 1588 Giovan Luigi Lello (1588: 1), empezando a describir la iglesia de Santa Maria Nuova de Monreal, contaba que fue fabricada

[...] sopra un colle, di dove si vede con bella prospettiva la città di Palermo, & la sua Piana, che così la chiamano volgarmente, & per altro nome, Concha d'oro.

A finales del siglo XVI, el topónimo «Conca d'oro» fue citado también por el geógrafo Giuseppe Rosaccio (1596: 143): «Palermo città magnifica, e popolosa ha un contado, ove contende l'amenità, con la dovizia di ogni cosa, e si chiama perciò Concadoro». Pero es durante el siglo Barroco que la expresión «Conca d'oro» se utiliza constantemente para resumir y condensar los diferentes aspectos de una visión idílica de la ciudad de Palermo, que se asocia con la belleza de su paisaje y las fuentes naturales de su riqueza. Sin embargo, al principio del siglo XVII el emblema de la Concha de Oro ya está bastante establecido. La expresión «Concha de Oro» lleva unos sentidos de belleza, riqueza y antigüedad en cuanto estos sean atributos propios de una Ciudad virreinal. En las primeras décadas del siglo Barroco, la imagen ya está en uso común incluso entre los autores no sicilianos. Por ejemplo, Pietro Girolamo Gentile Riccio (1618: 301-302), a través de un personaje llamado Ligurteo, refiere que

Una delle più antiche, e delle più principali città di Sicilia è Palermo, che per la dovizia di ogni cosa, che al vivere umano richiedesi, per le ricchezze, che in essa innumerabili sono, per la fertilità del suo d'intorno grandissima, per la nobiltà, & affabilità de suoi abitatori, Conca di finissimo, e di purissim'oro si chiama.

Maiolino Bisaccioni (1642: 60) recuenta que «La città di Palermo ha d'intorno una corona di monti, che rendono il piano e la città in forma di Conca, onde fu detta Conca di Oro».

La repetición de estos motivos también transmitió un mensaje político claro, con el objetivo de mostrar que Palermo –al contrario que Mesina y otros lugares en Sicilia– era la ciudad virreinal perfecta para ensalzar la soberanía española, como lo sugiere el título de los tres volúmenes del libro de Agostino Inveges *Annali della felice città di Palermo, prima sedia, corona del Re, e Capo del Regno di Sicilia* (1649-1651). Francesco Baronio Manfredi, en el tercer capítulo de su obra *De maiestate panormitana*, llena de orgullo municipalista, discute de *Panormitane urbis nomenclatura* y del dicho «Panormus.

F A M A
DELL'OTTANGOLO
PALERMITANO,
THEATRO DEL SOLE,
e Piazza Vigliena.



IN PALERMO,
Appresso Gio. Battista Maringo. M. DC. VIIIIL.
CON LICENZA DE' SVPERIORI.

Fig. 4: G. B. Maringo: *Fama dell'ottangolo palermitano*, Palermo, 1609.

Urbs felix. Concha aurea» (Baronio Manfredi, 1630: I, 20) recordando una descripción por Fazello¹⁰ en que la expresión «*Conca d'oro*» denota la forma de anfiteatro natural

¹⁰ «*Agros planos, diffusosque complectitur, in circuitu passuum milibus plus minus vigintiquinque, qui immensi cuiusdam amphitheatri instar, & qualem sola rerum natura effingere possit, maximam voluptatem e proximis clivorum iugis prospicienti gignit*» (Fazello, 1558: 164).

generada por la disposición de las montañas y alrededores de Palermo: «*In amplissimo enim huiusce aureae conchae theatro natura cum arte decertat*» (Baronio Manfredi, 1630: I, 22). Unos años antes, se hizo la magnífica arquitectura de los cuatro barrios de la ciudad, «*in guisa d'un ampio e spazioso teatro fabricato*» en la imitación de los majestuosos edificios imperiales de la antigua Roma, como se explica en el opúsculo *Fama dell'ottangolo palermitano* [fig. 4], dedicado por el impresor Giovanni Battista Maringo (1609: c. 5rv) al Senado de la ciudad:

Hor'a rinovarne le antiche maraviglie, & a ristorarne altresì le rovine delle dianzi celebri e famosi edifici, come anchora per innestare più ricche gioie a la Normanna Corona, & alla Conca d'oro, e recar parimente perfettione e vaghezza a quella parte, ch'è senza verun contrasto di tutta la Città il centro e il cuore, sorgene dall'ombilico dell'incrociata strada, lo trionfal Ottangolo formante Palazzi, Theatro, e piazza, quale dal Marchese di Vigliena Vicerè, e di quella auttore, nomasi Vigliena.

No en vano la obra de arte, situada estratégicamente en el punto donde la carretera principal de la ciudad (Cassaro) cruzaba la Piazza Pretoria, fue retitulada «Teatro del sol», para llamar la atención a su intento celebrador, con alusión a la monarquía española y su representantes en el gobierno local –virrey, pretor y senadores. Si, por un lado, la forma de un anfiteatro que tenía el territorio de Palermo, recordado simbólicamente en la nueva arquitectura de la Plaza Municipal, evocaba la belleza y el esplendor de la ciudad virreinal, por otro lado, el motivo de agua, constantemente repetido en las descripciones de historiadores, geógrafos y escritores, ciertamente se asoció a una idea de la fertilidad y abundancia. Sin embargo, el símbolo de la Concha de oro se prestaba muy bien para dar cabida a todos estos significados. En su referencia («*saluberrimae aquae*») Fazello parece inspirarse del humanista Pietro Ranzano. En su *Descriptio totius Italiae*, que cubre los libros 14-15 de los *Annales omnium temporum* –escrito muy probablemente entre 1500 y 1510– Ranzano describió así la zona rural de Palermo:

Ager Panormitanus maxime apricus, ac bonis fructibus, fertilissimis vineis, atque olivetis longe pulcherrimus. Omnibus praeterea arboribus visu speciosis multis in locis consitus, lucidissimisque dulcium, atque salubrium aquarum fontibus uberrimus (Di Lorenzo, A. y otros 2007)¹¹.

El *tópos* literario más tarde fue asociado con el símbolo de la Concha de oro con referencia a la etimología ambivalente del río Oreto, pero preferiendo el sentido de «río con arenas de oro» al sentido de «río que surge de las montañas». Esto ocurre, por ejemplo, con el poema en dialecto siciliano *Lelvagio*, en que el autor Luigi Gastone e Bavalotta alias Giovanni Battista Vallegio (1660) canta: «*Ma lu cchiù pretiusu almu tisoru / Di la*

¹¹ Para el manuscrito original de toda la obra (7 vols.), véase Ranzano, 2ª mitad Siglo XV.

gran Concha è lu famusu Oretu, / L'Oretu, chi pri sua pompa e decoru, / Vagna lu destru latu allegru, e letu; / E purtandu a lu mari rina d'oru, / Curri cu murmuriu placidu, e chetu etc.»; o con el autor Baronio ya mencionado, que en la obra *Palermo glorioso*, mientras que en el tercer capítulo detalla *Quale sia l'Acqua, e quale l'aria di Palermo*, sobre el río Oreto declara que «è di bellezza cotanta, che porge a' riguardanti co'l suo placido corso singolar compiacimento, e colle onde sue d'oro (dall'oro trae il nome suo Oreto), non inferior punto al Gange, o pur al Pattolo, divenuto arricchisce la palermitana riviera» (Baronio Manfredi, 1645: 27-28).

La comparación con las venas de oro de los dos ríos del este nos conduce necesariamente al monrealese Antonio Veneziano. El poeta amigo de Miguel de Cervantes menciona repetidas veces en sus versos tanto el río Oreto como la «Conca d'oro». Con respecto al río, cabe señalar que Veneziano, comentando en prosa y verso, siendo encargado por el Senado de Palermo, la disposición de las estatuas de mármol de la fuente que habían llegado desde Florencia para adornar la Piazza Pretoria, señaló con el nombre de cuatro torrentes palermitanas (esto es decir, Oreto, Maredolce, Papireto y Gabriele) las cuatro grandes estatuas colocadas en la parte inferior de la fuente. Baronio transcribe en su totalidad la *Lettera di Antonio Vinitiani circa la dispositione delle statue della fontana inanzi la casa della Città*, dirigida al pretor Nicolò Antonio Spatafora, en que el poeta monrealese aclara que «Oreto sarà quel vecchio coronato, & appoggiato sull'urna» y dedica al mismo río los siguientes versículos: «*Ut te suscepimus fluviorum Trinacriae rex, / qui vada foecundo gurgite laeta facis*» (Baronio Manfredi, 1630: I, 130). Con respecto a la concha, en la misma *Lettera* Veneziano indica que la estatua de la Riqueza «*va con la Liberalità, come che l'una nasce dall'altra con un Cornucopia sotto li piedi pieno di frutti, versando acqua da un'urna*», y empareja la estatua a los siguientes versículos: «*Et Tagus, & dives Pactoli cedat arena, / Ditiior est fluvij aurea Concha suis*» (Baronio Manfredi, 1630: I, 130). Parece que estos sean las palabras que inspiraron el análogo contenido en el trabajo *Palermo glorioso* del mismo autor —hay que tener en cuenta que Baronio tradujo en latín la *Celia* de Veneziano, trabajo poético alabado por, entre otros, Miguel de Cervantes, su compañero prisionero en Argel.

Entonces, volvamos a Antonio Veneziano. En otras ocasiones su poesía menciona específicamente la «Conca d'oro». Lo hace con referencia a otro símbolo de Palermo —el escudo: eso también en color oro—, es decir el águila: «*Aurea cur caelum spectas? Color aureus Urbi est? / Aptior hoc dictum est aurea concha solum*» (Inveges 1649-1651: I, 18), o cuando hace alusiones, sea a la riqueza de la ciudad: «*Concha aurea protulit aurum. Scilicet hoc magno in pectore servat opes*» (Inveges 1649-1651: I, 18), o sea a la belleza de su paisaje: «*Te natura suis Concha Aurea collibus abdit. Nobile naturae est Aurea Concha decus*» (Inveges 1649-1651: I, 18). Se refiere a la «Conca d'oro», aunque sea de forma indirecta, también el «*Puttino col Cornocopia*», que Veneziano quiere sea colocado en la parte superior de la escultura de la fuente pretoria. En la interpretación por el monrealese, deliberadamente forzada, el querubín debe representar el Genio de Palermo, un símbolo muy antiguo, envuelto en el encanto y misterio, otra vez teniendo mucho que ver con la identidad de la ciudad y siendo, de alguna manera, su segundo patrono.

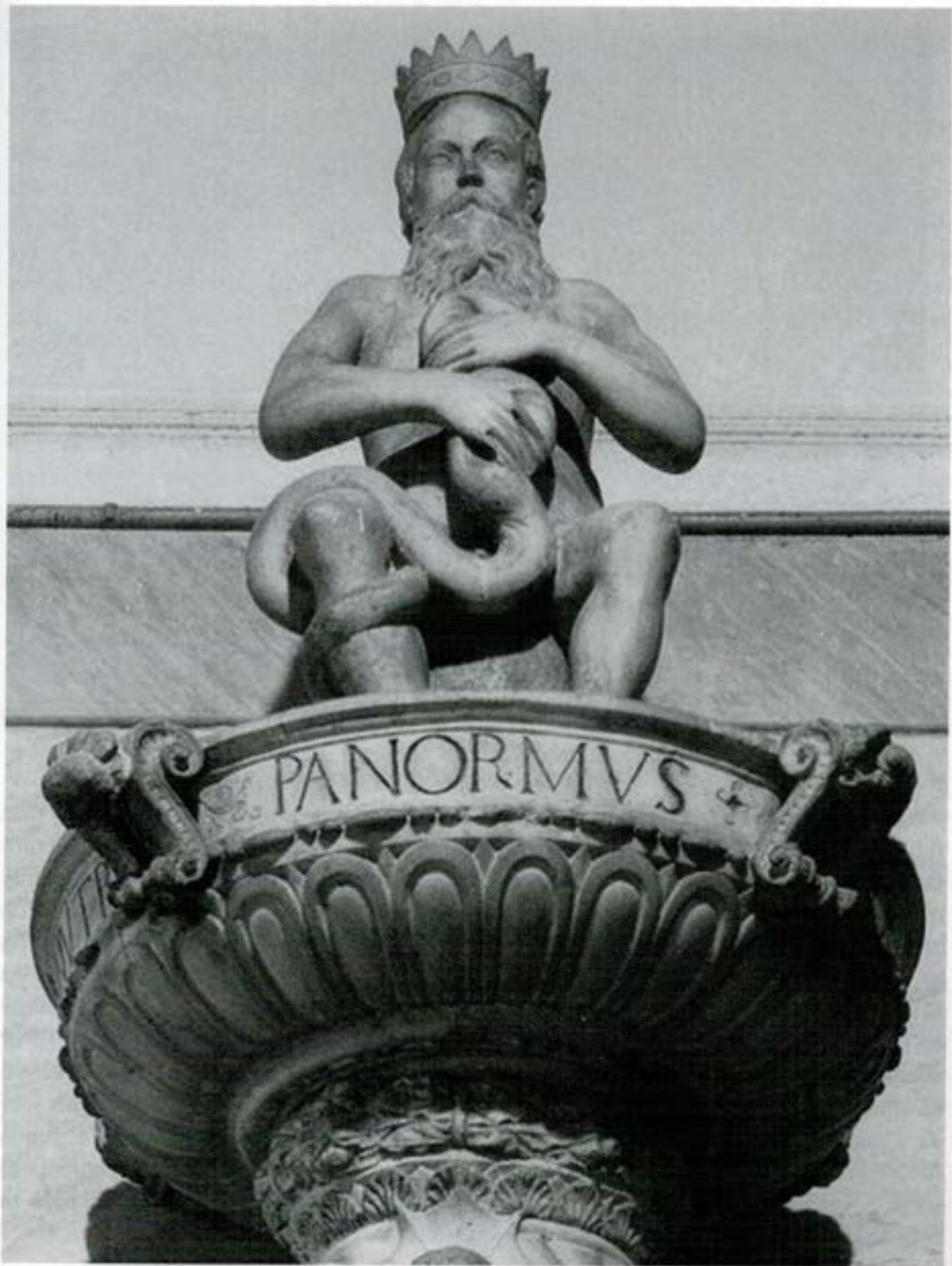


Fig. 5: *El Genio de Palermo*, Palacio Municipal de Palermo, segunda mitad del siglo XV.



Fig. 6: F. de Montalbo: *Noticias fúnebres*, Palermo, 1689.

después de santa Rosalia. De hecho, dos de las imágenes esculturales más antiguas y más famosas del Genio, una ubicada dentro del Ayuntamiento de la ciudad (realizada, entre otros, por el famoso escultor Domenico Gagini) y otra posicionada en la plaza donde está la fuente del Garraffo, están relacionadas con inscripciones latinas que enfocan de manera problemática la relación entre la ciudad y sus habitantes. La primera inscripción se talla en los bordes de la concha que sirve como pedestal de una estatua (fechada en la segunda mitad del siglo XV) de un anciano barbado y coronado, con una serpiente en su brazo en el acto de morderle [fig. 5], y dice «*Panormus conca aurea suos devorat alienos nutrit*». Se trata del testimonio de cultura escrita más antiguo entre los que llevan el topónimo «*Conca d'oro*», y es una de las ocho imágenes históricas del *genius loci* de Palermo, encontrándose en el Palacio Municipal desde hacia el 1480. La segunda inscripción –ahora perdida– fue divulgada en una estatua cuya datación se remonta al mismo periodo de la precedente, situada en una hornacina adornada por una cúspide en forma de concha. Fazello (1558: 190) describió la imagen del Genio:

[...] cuius facies prolixa, & acuminata barba, caput regio diademate sit redimitum: pectus flexuoso volumine sugat anguis: ante pedes calathum habet auro,

& floribus plenum, cum hoc symbolo: Panormus vas auri, suos devorat, alienos nutrit.

Se ha dicho que el Genio podría ser descendiente de Kronos divinidad del tiempo, o Saturno, dios de la agricultura, devorador de sus hijos y un símbolo de plenitud y abundancia. El simbolismo de la serpiente, ambiguo y versátil, puede tener más de un significado. Su figura es tradicionalmente conectada con la tierra y el agua, con la fertilidad. La serpiente también es símbolo de prudencia, de renacimiento, antagonista del sol y portador del conocimiento asociado a la fuerza física. La escena de la serpiente alimentada por el Genio puede referirse a la renovación y transformación creativa, incluso las relaciones con los extranjeros que, en efecto, durante la milenaria historia de la ciudad, entre pasos y conquistas han determinado en Palermo y Sicilia infinitas transacciones, intercambios, mezclas y transformaciones culturales. Además de la serpiente, los atributos del genio son la corona, el perro y el cetro, aunque estos dos últimos no aparecen en las esculturas más antiguas. Tanto la serpiente como la corona, el cetro y el perro son atributos de Asclepio, cuya serpiente es un símbolo de renovación. Giuseppe Mandalà ha bien profundizado el papel desarrollado por el humanista Pietro Ranzano, autor del folleto *Opusculum de Auctore, primordiis et progressu felicitatis urbis Panormi*,¹² en expresar, a través de unos símbolos áureos (el escudo, el Genio coronado, la concha), una ideología de la ciudad de Palermo basada en el imperialismo romano, para apoyar mejor a la voluntad de fortalecer los vínculos entre la ciudad capital (*sedes Regni*) y la corona de Aragón, que en 1469 se había unificado al reino de Castilla (Mandalà, 2017: 143-148).

Por tanto, la imagen de la Concha de oro, una vez consolidada, estará utilizada a lo largo de la dominación española en Sicilia en numerosos impresos procedentes de la literatura local, con múltiples significados. Por un lado, como hemos visto antes, para refuerza la idea de que Palermo es siempre el lugar más apropiado como capital del virreinato, por la riqueza de su paisaje natural y su extraordinaria fertilidad. Por otra parte, encontraremos la representación de la Concha áurea en relación con las principales figuras de la vida religiosa –María madre de Dios, los santos patronos– y política –la familia real y virreinal– de Palermo. Este espíritu de orgullo se manifiesta abundantemente en el nivel cultural, a través de la alabanza de la ciudad que hacen poetas y escritores, expresada en diferentes idiomas: latín, italiano, español y también en dialecto siciliano. Aquí enseguida listamos algunos títulos de impresos. Los ejemplos seleccionados muestran que la simbología de la concha está frecuentemente conectada con un santo patrón, como san Mamiliano y sobre todo santa Rosolea (la perla), y es comúnmente ocasionada por festividades religiosas; en algunos casos, los impresos llevan referencias a la Virgen María. Nótese el empleo frecuente del dialecto, una evidente señal del hecho de que la imagen de la concha era patrimonio común y transversal con respecto a diferentes categorías

¹² El texto, escrito en los años 1470-1471, fue divulgado a través de dos códices de la Biblioteca comunale di Casa Professa en Palermo: Qq C 29 y Qq F 81, e incluye una versión en italiano, obra del mismo autor, titulada *De lo auctore et de li primi principij de la felice cità de Palermo*. Ambas versiones luego fueron editadas y impresas: cfr. Ranzano 1737 y Ranzano 1864, respectivamente.

sociales. Sin duda, en muchos otros ejemplos las obras impresas cuyos títulos mencionan la Concha de oro aparecen en lengua española o también en latín:

- Giuseppe Bracco, *Filici annuntiu a la Conca d'Oru pri la festa di S. Mamilianu martiru arcuiuscuvu di chista filicissima città di Palermu*. In Palermo, per Giuseppe Bisagni, 1658.
- Baldassare Mazzara, *I grati ossequii della Conca d'Oro a Santa Rosalia vergine palermitana nel rinouare l'anno 1664 la festa del suo ritrouamento*. In Palermo, nella stamperia di Pietro dell'Isola, 1664.
- Giovanni Battista Campisi, *La conca d'oru triunfanti, oueru Lu nobilissimu apparatu, e curiusi inventioni fatti dalli signuri arginteri di la felicissima città di Palermu, per la sullennissima festa di la gluriosa santa Rusulia virgini palermitana, e di li santi martiri compatrioti Ss. Mamilianu, Ninfa, Eustotiu, Proculu, e Gboldeu. Cumpostu in ottaua rima*. In Palermu, per Domenicu d'Anselmu, 1666.
- Giovanni Battista Campisi, *Triunfu fattu della festa di S. Rosalia in Conca d'oru, in Palermu delli signori orifici e argenter, composti in ottava rima siciliana*. Palermo, per il Bossio, 1667.
- Pietro Donzelli, *Il ternario delle gratie, colle quali fa risonare la conca d'oro il nome gloriosissimo di Maria Madre del divino amore*. In Palermo, per Tomaso Romolo, 1691.
- *Le najadi palermitane poste in gara agli ossequi piu pregiati della gemma pellegrina incastrata felicemente in seno alla Conca d'Oro. Mottetto da cantarsi sopra il carro, posto in musica da d. Giuseppe Dia maestro della Cappella Reale, e dell'illustrissimo Senato*. In Palermo, nella stamp. di Giouanni Adamo, 1694.
- Nicolas Niño de Guevara, *La Concha de oro Palermo, por reyna de Trinacria coronada de laurel immortal, cuya perla mas preciosa es la nobilissima S. Rosalia honrra, y lustre desta fidelissima quanto feliz ciudad, prodigio milagroso de entrambos orbes*. En Palermo, por Pedro Coppula, y Carlos Adamo, 1692.
- *Faustissimum panormitanae felicitatis sidus verticale diua Rosalia cuius beneficentissimos in auream Concham influxus nobilior scientiarum, artiumque coetus admiratur, & ambitioso certatim famulatu in eius encomia harmonicis numeris emulanda conspirat, d. Iosepho Salina metropolitanae ecclesiae concentus moderatore*. Panormi, ex typographia Ioannis Adami, 1694.

A finales del siglo XVII, la expresión "Conca d'Oro" ya resultaba tan popular, que llegó a ser empleada para cualquier ocasión, modelándose su significado según los diferentes contextos. Véase el sermón fúnebre *Maria al monumento* por Vincenzo Maria Sassetti, de la orden dominica, en las exequias de la reina María Luisa de Orleans, celebradas en Palermo en 1689, en que se imagina la Madre de Dios llegando a la iglesia catedral para recoger el llanto de toda la ciudad, pues la Concha y su río Oreto se transformaron en un vaso y un canal de lágrimas, y su emblema (el águila) ya se volvió del usual color oro al nigro:

Sconsolata di me, stracciatimisi appena sul dorso i Pavonazzi della Quaresima vengo spinta ad urti del rammarico a volger retrograda il passo fra ceneri, tessutamisi un ombrella di morte con le nere penne dell'Aquila Palermitana, versatami dalla Conca d'Oro sul manto una grandine di lagrimucce tornite a perle, e la bella Città dell'Oreto, ch'è *totus Hortus*, appassitasi (Sassetti, 1689: 4).

Con igual acento, el monje jerónimo Francisco de Montalbo, en un informe oficial, ordenado por el virrey (el duque de Uceda) sobre el mismo funeral, y por esa razón escrito en lengua castellana (con el título *Noticias fúnebre de las magestuosas exequias*), simbólicamente Palermo deja precipitar el oro de su vaso y lo cubre de llanto:

Assí que hoyó la Ciudad de Palermo la triste noticia de la te(m)prana muerte de su Reyna, franqueó los tesoros de su Concha dorada, y arrojando de su seno el metal rico, la llenó de llanto: con que si las lágrimas son perlas, mucho deve a esta Concha la Magestad difunta (Montalbo, 1689: 43).

Esta edición se caracteriza por la presencia de un cierto número de grabados dedicados a dibujar con emblemas la participación de los territorios de la corona de Madrid y de los cinco continentes al evento luctuoso. Uno de ellos, nombrado *Palermo*, trae la imagen de un corazón apretado por la mordedura de una serpiente, y el mote «*Laus in amore mori*» [fig.6]. El autor nos ofrece alguna información sobre la escena arquitectada en el frontispicio de la iglesia madre:

En la parte izquierda se mirava la Imagen de Palermo, figurada en la venerable decrepitud de un hombre anciano; que las canas de la antigüedad fueron siempre en las Ciudades, que llegan a ser cabezas, el principal blasón. Tenía una serpiente al pecho, y extendida la mano izquierda sobre una Concha derramada (Montalbo, 1689: 48-49).

Inmediatamente después lo explica así:

Las armas, y empresa, que davan almas a esta figura, se vian [sic] en la forma, que se sigue. Representábase Palermo en el Ieroglífico de un corazón humano, a quien mordía una vibora, aludiendo al Genio desta Ciudad, con el mote de Ovidio: *Laus in amore mori*. Alabanza propia de esta Reyna de las Ciudades, donde la muerte de Amor es comun delicia de sus moradores; que solo acaba amante, una fineza inmortal, para renacer feliz, y por esto en la muerte de su Reyna le consagra todos los alientos de su vida (Montalbo, 1689: 48-49).

En este periodo, recurren con mucha frecuencia alusiones a la santa Rosalia y a su fuerza de protección en favor de Palermo, expresadas con grabados en cuya figura la santa siempre está colocada en un nivel superior con respecto al *genius loci*. Por ejemplo,

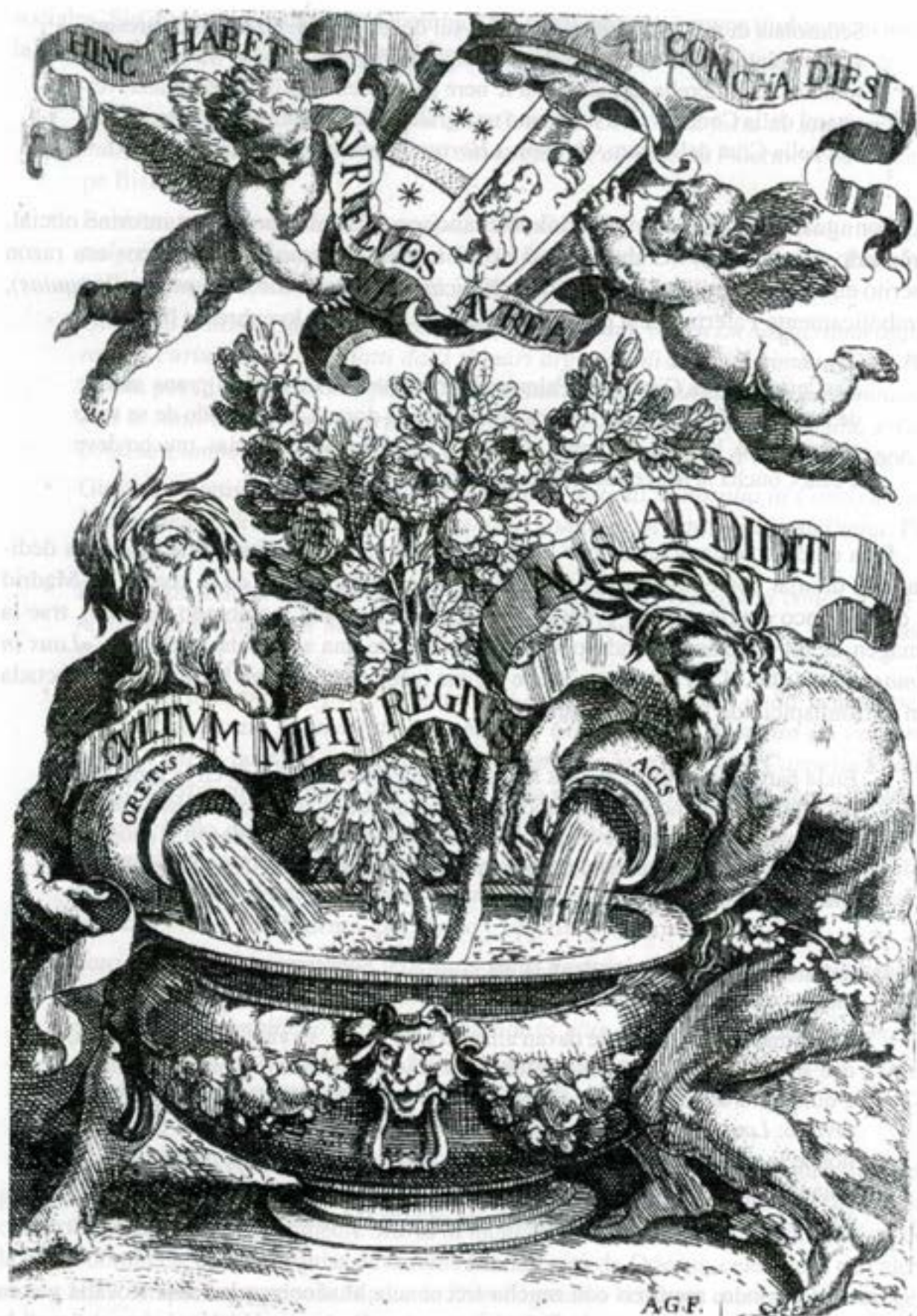


Fig. 7: L. del Vio: *Li giorni d'oro di Palermo*, Palermo, 1694.

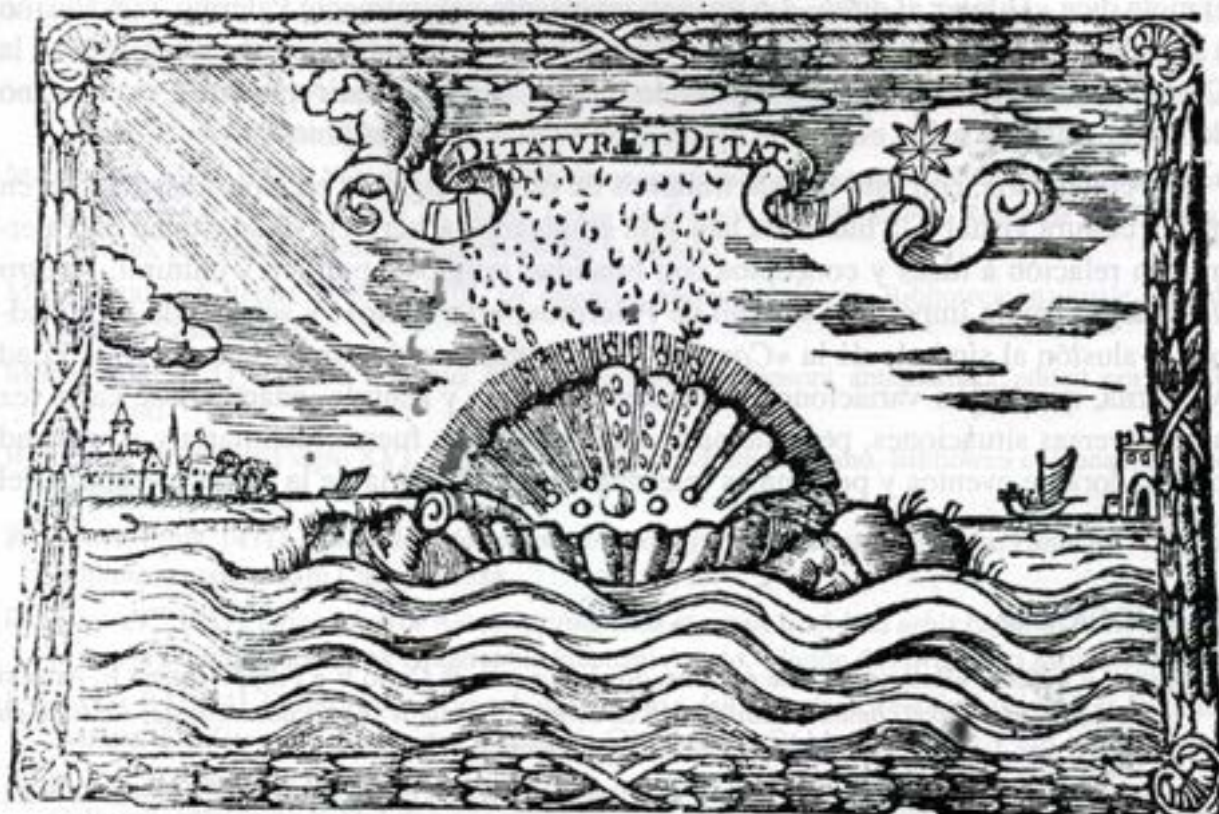


Fig. 8: Marca de imprenta de Juan Silvestre Salva, Palermo, 1685.

en el frontispicio grabado de la obra *Palermo magnifico*, el Genio está distendido en el suelo y su cartucho dice «*En manibus tuis sortes meae*», mientras Rosalia, sentada en las nubes, defiende la ciudad desde arriba (Del Giudice, 1686).

Unos años más tarde, nos encontramos otra vez con los motivos alegres del *tópos* de la concha, por ejemplo en un grabado de la obra de Ignazio de Vio *I giorni d'oro di Palermo*, el relato de una de las fiestas anuales para santa Rosalia, que en la ocasión del trágico seísmo que ocurrió en Catania y Val di Noto en 1693 excepcionalmente en Palermo se celebró durante cuatro días en lugar de tres, en signo de gratitud a la patrona por haber librado la ciudad de la destrucción. La imagen incisa por Antonino Grano muestra dos ancianos barbados llenando con el agua de dos vasos una enorme concha [fig. 7]. Arriba, se ven dos querubines sosteniendo un escudo, y el cartucho con el mote «*Hinc habet aurieluos Aurea Concha dies*». La palabra «*hinc*» señala un segundo mote –en caracteres más grandes, y al centro de la escena–, «*Cultum mihi regius Acis addidit*», para sugerir que el río Aci añadiese agua, es decir riqueza, junto con el Oreto, a la Concha –equivalente a la ciudad de Palermo. El nombre Acis, en su vez, claramente se refiere al príncipe de Aci –el pretor Stefano Riggio Saladino–, a quien el libro es dedicado.

Otro grabado con una imagen que alude al símbolo del territorio de Palermo fue empleado como marca tipográfica por el impresor y editor Juan Silvestre Salva, en el último año de su actividad (1685). La figura incluye, dentro de un campo rectangular coronado por hojas de laurel, una concha abierta saliendo de las ondas del mar, con una ciudad al horizonte –en la izquierda–, una torre –a mano derecha– y algunas naves [fig. 8]. Arriba

el mote dice «*Ditatur et ditat*». La imagen representa naturalmente Palermo, con alusión a su milenaria historia de migraciones y dominaciones, y a la riqueza que ha ofrecido a la Corona española, recibiendo en cambio lo mismo. Hay que decir que Salva era hispano de origen, aunque había estado de estancia en Sicilia ya por algunos años.

En conclusión, con este trabajo tratamos de ofrecer algunos ejemplos específicos en que la cultura visual y la literatura han sido empleados al servicio de la ciudad de Palermo, en relación a ideas y conceptos con finalidad religiosa, política y cultural: «*teatro del sole*», «águila imperial», «Genio de Palermo», «río Oreto», y sobre todo repitiéndose la alusión al símbolo de la «*Conca d'oro*» en numerosas obras impresas en la Edad Moderna, que llegan variaciones relevantes en forma y sentido, adaptándose cada vez a las diversas situaciones, pero siempre manteniendo su fuerza identitaria y su calidad celebradora de eventos y personajes relevantes por la historia de la ciudad, «cabeza del reino».

BIBLIOGRAFÍA

- BADOERO, F. [1853]. «Relazione delle persone, governo e stati di Carlo V e Filippo II», en E. ALBÉRI (ed.), *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto, raccolte ed illustrate*. Ser. I, vol. 3, Firenze, Società editrice fiorentina, 175-330.
- BARONIO MANFREDI, F. [1630]. *De maiestate Panormitana libri IV*, Panormi, apud Alphonsum de Isola.
- BARONIO MANFREDI, F. [1645]. *Palermo glorioso*, Palermo, nella stamperia d'Alfonso dell'Isola.
- BISACCIONI, M. [1642]. *Memorie storiche dalla mossa d'armi di Gustauo Adolfo re di Suetia in Germania l'anno 1630 scritte in cinque libri*, Venetia, presso Taddeo Pavoni herede del Sarzina.
- DEL GIUDICE, M. [1686]. *Palermo magnifico nel trionfo dell'anno 1686 [...]*, Palermo, per Tomaso Rummulo.
- DI MARZO, G. (ed.) [1873]. *Opere storiche inedite della città di Palermo*, vol. III, Palermo, Luigi Pedone Lauriel.
- FALCANDUS, H. [1550]. *Historia Hugonis Falcandi Siculi de rebus gestis in Siciliae regno*, Parisiis, apud Mathurinum Dupuys.
- FAZELLO, T. [1558]. *De rebus siculis decades duae, nunc primum in lucem editae*, Panhormi, apud Ioannem Matthaeum Maidam.
- GAETANI, F. M. E. [siglo XVIII]. *Opuscoli palermitani*, vol. XV: *Il Palermo d'oggiorno*, Palermo, Biblioteca comunale di Casa Professa.
- GENTILE RICCIO, P. G. [1618]. *Della filosofia di amore [...] libri nove*, Venetia, per Evangelista Deuchino.
- GOETHE, J. W. VON [1795]. *Wilhelm Meisters Lehrjahre. Ein Roman. Erster Band*, Berlin, Johann Friedrich Unger.
- GOETHE, J. W. VON [1816-1817]. *Italienische Reise*, Leipzig, Bibliographisches Institut.
- HONDIUS, I. [1627]. *Nova et accurata Italiae hodiernae descriptio*, Lugduni Batavorum, apud Bonaventuram et Abrahamum Elsevir.
- INVEGES, A. [1649-1651]. *Annali della felice città di Palermo, prima sedia, corona del Re, e Capo del Regno di Sicilia* (3 vols.), Palermo, nella stamparia di Pietro dell'Isola.
- LELLO, G. L. [1588]. *Descrittione del real tempio, et monasterio di Santa Maria Nuova di Monreale*, Roma, appresso Francesco Zanetti.

- MANDALÀ, G. [2017]. «La conca d'oro di Palermo. Storia di un toponimo», *Medioevo romanzo*, XLI, 1, 132-163.
- MARINO, G. B. [1609]. *Fama dell'ottangolo palermitano, teatro del sole, e piazza Vigliena*, Palermo, appresso Gio. Battista Marino.
- MONTALBO, F. DE [1689]. *Noticias fúnebres de las magestuosas exequias que hizo la felicissima ciudad de Palermo [...] en la muerte de Maria Luysa de Borbón nuestra señora, Reyna de las Españas*, Palermo, por Thomas Romolo, impressor del S. Officio.
- MONTEVERDE, A. [entre 1500 y 1510]. *De laudibus Messanae*, Roma, Biblioteca nazionale centrale Vittorio Emanuele II.
- Monteverde, A. [1955]. *De laudibus Messanae*, Firenze, Sansoni antiquariato, editad por A. DE STEFANO.
- RANZANO, P. [2ª mitad siglo XV]. *Annales omnium temporum*, Palermo, Biblioteca comunale di Casa professa.
- RANZANO, P. [ca. 1471]. *Opusculum de Auctore, primordiis et progressu felicis urbis Panormi*, Palermo, Biblioteca comunale di Casa professa.
- RANZANO, P. [1737]. *Opusculum de Auctore, primordiis et progressu felicis urbis Panormi, nunc primum in lucem prodit*, Panormi, ex typographia Stephani Amato, edición de ANTONINO MONGITORE.
- RANZANO, P. [1864]. *Delle origini e vicende di Palermo e dell'entrata di Re Alfonso di Napoli*, Palermo, Stamperia di Giovanni Lonsnaider, edición de GIOACCHINO DI MARZO.
- RANZANO, P. [2007]. *Descriptio totius Italiae. Annales*, XIV-XV, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, edición de A. DI LORENZO Y OTROS.
- ROSACCIO, G. [1596]. *Il Mondo e sue Parti, cioè Europa, Affrica, Asia, et America*, Verona, per Francesco dalle Donne, & Scipione Varnano.
- SASSETTI, V. M. [1689]. *Maria al monumento. Oratione funerale recitata in tempo pasquale nel duomo di Palermo [...] per le solenni esequie di d. Maria Aloisia regina delle Spagne*, Palermo, per Tomaso Romolo.
- VALGUARNERA, M. [1614]. *Discorso dell'origine ed antichità di Palermo, e de' primi abitatori della Sicilia, e dell'Italia*, Palermo, Giovanni Battista Marino.
- VALLEGIO, G. B. [1660]. *Lelvagio. Poema bucolico in lingua siciliana del dottor don Luigi Gastoni, e Bauallotta, Palermitano*, Palermo, per il Bua.
- VIO, I. DEL [1694]. *Li giorni d'oro di Palermo nella trionfale solennità di s. Rosalia vergine palermitana celebrata l'anno 1693*, Palermo, per Pietro Coppola.

EDITAN



COLABORAN

